



## MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO DE COOPERACIÓN TÉCNICA

entre

**LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)**

y

**LA UNIVERSIDAD DE DEAKIN (AUSTRALIA)**

Por una parte, la Universidad de la República (Uruguay) y, por otra parte, la Universidad de Deakin (Australia), en adelante denominadas «las partes», acuerdan en celebrar el presente Memorando de Entendimiento (MOU) para la cooperación contenido en los siguientes considerandos y artículos:

Con el propósito de incrementar la cooperación técnica en el marco de la investigación, innovación e intercambios académicos y profundizar las relaciones de cooperación y,

Determinados a mantener los lazos de cooperación y renovar el compromiso de afianzar las relaciones institucionales entre las partes;

Han acordado lo siguiente:

### ARTÍCULO I - OBJETO DE LA COOPERACIÓN

- A. Las partes desean establecer una relación de cooperación con el objetivo de desarrollar y fomentar vínculos académicos entre las instituciones.
- B. Las partes están de acuerdo con la siguiente declaración de intenciones sobre la cooperación cultural, educativa y de investigación e intercambios académicos.

### ARTÍCULO II - ÁREAS DE LA COOPERACIÓN

Las partes discutirán oportunidades de cooperación en las siguientes áreas:

- a. colaboración del personal académico en la investigación, la enseñanza y el aprendizaje en las áreas de interés común;
- b. desarrollo e implementación de programas de movilidad de estudiantes;
- c. becas de posgrado y cursos en general. Los temas de estudio y trabajos de tesis serán determinados en forma conjunta entre el becario y los actores nacionales involucrados si es que correspondiera, orientados a la realidad actual del país;
- d. invitaciones a los académicos para la participación en conferencias, simposios y otras actividades de desarrollo profesional;
- e. intercambio de información, materiales académicos y publicaciones en campos de interés mutuo; y
- f. cualquier otro esfuerzo de colaboración que las partes consideren oportunos en cada momento.

### ARTÍCULO III - ACTIVIDADES Y PROYECTOS

Las partes se comprometen a formular propuestas y proyectos de cooperación técnica en base a



lineamientos definidos en forma conjunta, así como hacer el seguimiento de las acciones que se realicen en el marco del presente Memorando a través de una instancia coordinadora.

#### **ARTÍCULO IV - GESTIÓN Y SUPERVISIÓN**

Las partes, de común acuerdo, determinarán la estrategia de gestión y control de este MOU. La estrategia acordada debe incluir los siguientes elementos:

- a. una comunicación regular entre los representantes de las partes en relación con este MOU;
- b. un proceso de toma de decisiones equitativo;
- c. procedimientos para revisar el progreso de las actividades y proyectos de colaboración iniciados en virtud del presente MOU; y
- d. procedimientos para la identificación y priorización de nuevas oportunidades de colaboración.

#### **ARTÍCULO V - INSTANCIA COORDINADORA**

Las partes se reunirán, según se estime necesario, en forma presencial o virtual, en fecha y lugar mutuamente acordados, para discutir los aspectos prácticos relativos a la implementación de este Acuerdo.

Se constituirá una instancia coordinadora con representación de las partes y técnicos del área con las que se desarrollan los proyectos. Para estos efectos, la Universidad de la República, designará a un representante a través de las autoridades universitarias y la Universidad de Deakin designará a un representante a través del Profesor Gary Smith, Deputy Vice Chancellor (Global Engagement).

#### **ARTÍCULO VI - FINANCIAMIENTO**

Las partes se comprometen a poner a disposición los medios apropiados para la realización de los objetivos de la cooperación prevista por el presente Memorando sujeto a la disponibilidad de los fondos adecuados, normativa y políticas aplicables de las partes.

Ninguna de las partes incurrirá en gastos en nombre de la otra, sin su previo consentimiento.

#### **ARTÍCULO VII - CONFIDENCIALIDAD**

Cada parte deberá mantener la confidencialidad de toda la información o material adquirido o producido en el marco del presente MOU. Se requerirá el consentimiento previo por escrito de la otra parte para el uso, divulgación a persona ajena al mismo. Esta disposición es de carácter vinculante para las partes y tendrá una vigencia más allá de la terminación o expiración del presente MOU.

#### **ARTÍCULO VIII - PROPIEDAD INTELECTUAL**

La titularidad de la propiedad intelectual es de carácter compartido por las partes. Todo este material deberá ser tratado como confidencial salvo que se acuerde expresamente lo contrario de común acuerdo entre las partes. Esta disposición es vinculante para las partes. Tendrá una vigencia más allá de la terminación o expiración del presente MOU.



En materia de propiedad intelectual, la Universidad de la República se regirá por lo dispuesto en la Ordenanza de los Derechos de la Propiedad Intelectual aprobada por el Consejo Directivo Central con fecha 8 de marzo de 1994.

#### **ARTÍCULO IX - UTILIZACIÓN DEL NOMBRE Y LOGOTIPO**

Ninguna de las partes podrá utilizar el nombre o el logotipo de la otra parte sin autorización previa por escrito de un representante autorizado de la parte a la cual se solicita la utilización del nombre o logotipo.

#### **ARTÍCULO X - NORMAS DE DESEMPEÑO**

Las partes acuerdan que todas las obligaciones derivadas del presente MOU y cualquier proyecto que resulte del presente MOU se llevarán a cabo en base a la excelencia y la integridad en la educación y la investigación a desarrollar.

Este Memorando describe la estructura para una relación de colaboración entre las partes. Excepto cuando sea especialmente indicado, el Memorando no constituye un contrato, pero está basado en la buena intención de las partes y las obliga solamente en honor. Este Memorando no crea asociaciones o emprendimientos comunes.

#### **ARTÍCULO XI - RECIPROCIDAD**

Cada una de las partes se compromete a reconocer a la otra parte sus contribuciones para la ejecución de las actividades previstas en el presente Memorando.

#### **ARTÍCULO XII - SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Cualquier diferencia que pudiera generarse de la interpretación o aplicación del presente Memorando de Entendimiento será resuelta de manera amistosa a través de negociaciones directas entre las partes.

#### **ARTÍCULO XIII - ENTRADA EN VIGOR, PRÓRROGA, Y TERMINACIÓN**

Las partes convienen que el presente Memorando entrará en vigor a partir de su suscripción y tendrá una duración de cinco (5) años contados a partir de su firma. Antes de su expiración las partes —de común acuerdo— podrán extender el plazo por escrito por nuevos períodos de cuatro (4) años.

La terminación del Memorando producirá efecto en la fecha de recepción de la comunicación enviada por la otra parte con seis (6) meses de antelación previo a la fecha de terminación del MOU. La misma no afectará la conclusión de las actividades, programas o proyectos que estuvieren en ejecución, salvo que las partes lo establezcan por escrito de común acuerdo.

Cualquier cambio en su alcance o en su duración no podrá afectar la conclusión de la actividad que en ese momento se encuentre en desarrollo, ni las obligaciones de las partes referentes a estas.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY

## ARTÍCULO XIV - NOTIFICACIONES

Toda notificación, solicitud o convenio que las partes celebren en virtud del presente Acuerdo, se efectuará por escrito. Se considera que dicha notificación se ha efectuado en el momento en que se realice la entrega personal o de su recepción en el domicilio de la parte correspondiente. Para el efecto, se considerarán como direcciones oficiales de las partes, las siguientes:

### UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-URUGUAY

Av. 18 de julio 1824  
11200 Montevideo  
Uruguay

### UNIVERSIDAD DE DEAKIN-AUSTRALIA

Professor Gary Smith  
Deputy Vice-Chancellor (Global Engagement)  
Office of the Deputy Vice-Chancellor (Global Engagement)  
Deakin University  
Melbourne Burwood Campus  
221 Burwood Highway  
Burwood Victoria 3125  
Fax: +61 9244 5094  
Email: dvcge@deakin.edu.au

Hecho en Montevideo (Uruguay) el 6 de mayo de 2016, en sendos ejemplares en español, e inglés, del mismo tenor e igualmente auténticos.

Universidad de la República  
(Uruguay)

Dr. ROBERTO MARKARIAN  
RECTOR



Universidad de Deakin  
(Australia)



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)

and

DEAKIN UNIVERSITY (AUSTRALIA)

Universidad de la República (Uruguay) and Deakin University (Australia) hereinafter referred as "the parties" agree to the provisions set out in this Memorandum of Understanding:

With the purpose to increase technical cooperation in research, innovation and academic exchange and to reinforce the parties' cooperative relationship.

Determined to maintain their cooperative bonds and to renew their commitment of reinforcing institutional links between their two institutions

Have agreed the following:

### 1. OBJECTIVE OF COLLABORATION

The parties would like to establish a cooperative relationship that aims to promote and develop academic bonds between them.

The parties agree to the following declaration of intentions, which will take into account opportunities for cultural, educational and research cooperation, as well as academic exchanges.

### 2. AREAS FOR COOPERATION

The parties will discuss opportunities for cooperation in the following areas:

- (a) the collaboration of research and academic staff about learning and teaching aspects in areas of common interest
- (b) the development and implementation of mobility programs for students
- (c) collaboration on postgraduate scholarships and other courses in general. Study topics and theses will be determined in conjunction between the scholarship recipient and the national actors involved, directed to the real situation of the country
- (d) providing invitations for academic staff to participate in conferences, symposiums and other activities related to professional development
- (e) exchanging information, academic material and published material in areas of common interest and
- (f) any other cooperative efforts the parties consider necessary according to the situation

### 3. PROJECTS AND ACTIVITIES

All parties are committed to formulate proposals and projects of cooperation, based in the common agreed and defined guidelines, as well as to follow up all actions developed in the framework of the present MOU, to be managed through a coordinating body.



#### **4. MANAGEMENT AND SUPERVISION**

The parties will agree upon a strategy for the management and supervision of this MOU. The agreed strategy should include the following details:

- a. a regular communication method among the representatives of the parties in relation to this MOU;
- b. an equal process to make decisions;
- c. procedures to review the progress of the activities and projects developed under this MOU;
- d. procedures for the identification and prioritisation of new opportunities for collaboration.

#### **5. COORDINATING BODY**

The parties will meet, if necessary, either on site or by virtual means, according to the date, time and place commonly agreed; in order to discuss the practical aspects relevant to the implementation of the present agreement.

There will be a co-ordinator nominated to represent each participant in the area and the parties with whom the project will be developed. In this respect, Universidad de la República will designate a representative through its authorities and Deakin University will designate a representative through Professor Gary Smith, Deputy Vice-Chancellor (Global Engagement).

#### **6. FUNDING**

The parties commit to offer all the appropriate resources in order to be able to accomplish the goals of the cooperation that are explicit in the present MOU, subject to having adequate budgets, all required internal approvals, and in compliance with each party's regulations and policies.

Neither of the parties will incur in any expenses on behalf of the other, without its previous authorisation.

#### **7. CONFIDENTIALITY**

Each party must keep confidentiality of all the information or acquired material, or any material produced under the frame of the present MOU. Before using or releasing information to third parties, who are not related to this MOU, it will be required a written consent previously approved. This provision is binding on the parties and will be valid further than the culmination or termination of the present MOU.

#### **8. INTELLECTUAL PROPERTY**

The ownership of the intellectual property shared among the parties remains with the party providing it. All the material exchanged under this MOU should be treated as confidential, unless it is specifically agreed on the other hand by all the parties. This provision is binding on the parties and will be valid further than the culmination or termination of the present MOU.

Regarding intellectual property, Universidad de la República (UdelaR) will be governed by the dispositions of UdelaR's Intellectual Property Ordinance, approved by the Consejo Directivo Central on February 8<sup>th</sup>, 1994.



## **9. USE OF NAME AND LOGO**

None of the parties will be able to use the name or organisation logo of another body, without previous written authorisation.

## **10. DEVELOPMENT RULES**

The parties agree that all obligations and any other project resulting from the present MOU will be carried on based on the excellence and integrity of their Education, Research and Development.

This MOU outlines the framework of a working relationship between the parties. Except as expressly noted, it is not intended to constitute a contract, but is built on goodwill and is binding in honour only. No partnership or joint venture is created by this MOU.

## **11. RECIPROCIITY**

Each one of the parties commits to recognise the other parties, as well as its contributions to the execution of activities considered in this MOU.

## **12. SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any type of misunderstanding that could arise from the interpretation or application of the current Memorandum of Understanding, will be resolved in a friendly matter through direct negotiations among the parties.

## **13. EXECUTION, EXTENSION, AND CULMINATION**

All parties agree that the present Memorandum will be effective from the date it is signed by the last of the parties and will have duration of five (5) years, from the date it has been signed. Before its expired date, all parties may by further agreement in writing extend it for another four (4) years.

Any party may terminate this MOU by providing a minimum of six months written notice to the other party. It will not affect the conclusion of the activities, programs or projects under execution, unless the parties agree otherwise in writing.

Any alteration in its duration or in its content will not affect the conclusion of the activity that has been developed at that specific moment, or the obligations acquired by the parties related to this agreement.

## **14. NOTIFICATIONS**

All notification, request or agreement that the parties require under the present Memorandum should be organised in writing. The notification will be effective from the moment when the document is delivered either in person or by postal mail. The following postal address details should be use for mailing purposes of the current agreement:

**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-URUGUAY**  
Av. 18 de julio 1824  
11200 Montevideo  
Uruguay



**DEAKIN UNIVERSITY-AUSTRALIA**

Professor Gary Smith  
Deputy Vice-Chancellor (Global Engagement)  
Office of the Deputy Vice-Chancellor (Global Engagement)  
Deakin University  
Melbourne Burwood Campus  
221 Burwood Highway  
Burwood Victoria 3125  
Fax: +61 9244 5094  
Email: dvcge@deakin.edu.au

Done at Montevideo (Uruguay) on May 6, 2016, in two copies in Spanish, and English, in the same tone and equally authentic.

Universidad de la República  
(Uruguay)

Dr. ROBERTO MARKARIAN  
RECTOR

  
Deakin University  
(Australia)